

E

Los protectores de caderas absorben o distribuyen las fuerzas a las que está sometida la cadera en caso de caída y, de este modo, reducen el riesgo de fractura del cuello del fémur.

El protector de caderas StabiloHip de BORT está formado por dos componentes armonizados, la funcional faja protectora y el conjunto de protectores elaborados con una espuma especial amortiguadora. Como resultado, se obtiene una efectiva acción de prevención y una importante reducción del riesgo de fractura en caso de caída.

Instrucciones de uso:

El protector de caderas StabiloHip de BORT destaca por su comodidad de uso y su fácil mantenimiento.

Las almohadillas protectoras de espuma se acoplan perfectamente al cuerpo gracias a su adaptación tridimensional y a las propiedades especiales del material empleado, garantizando así un ajuste óptimo. La cintura y el pantalón elásticos de la faja protectora facilitan máxima comodidad a la hora de ponerla y quitarla y un gran ajuste. Los bolsillos integrados en la faja garantizan la correcta colocación de las almohadillas protectoras.

Para sacar las almohadillas protectoras, dé la vuelta a la faja, es decir, ponga la lengüeta del bolsillo de protección tras la almohadilla protectora y retire la almohadilla por la

parte inferior del bolsillo. Para colocar el protector, saque la lengüeta superior hacia fuera, deslice el protector con el lado ancho en la parte inferior del bolsillo y, finalmente, tape con la lengüeta el extremo estrecho de la almohadilla de espuma. Asegúrese de que el lado cóncavo de la almohadilla protectora está colocado hacia el cuerpo.

Puede adquirir por separado fajas de repuesto (Nº art. 201 200), fajas para incontinencia (Nº art. 201 250) y las almohadillas protectoras (Nº art. 201 120).

Indicaciones:

Propensión a las caídas, por cualquier motivo.

Composición:

95% Algodón, 5% elastano

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

I

I tutori anca assorbono e distribuiscono le forze che agiscono sull'anca in caduta riducendo così il rischio di frattura del collo del femore.

Il tutore per anca BORT StabiloHip consiste di due componenti accordati tra loro, il funzionale slip di protezione e il set protettore in schiuma speciale che assorbe i colpi. Insieme costituiscono una misura preventiva e una riduzione notevole del rischio di frattura in caso di caduta.

Istruzioni d'uso:

Il tutore anca BORT StabiloHip è caratterizzato da un elevato comfort e da un facile impiego.

Grazie alla loro forma tridimensionale e alle caratteristiche specifiche del materiale impiegato, i cuscini di protezione in schiuma aderiscono al corpo garantendo così un'ottima vestibilità. Le estremità particolarmente elastiche della cintura e delle gambe dello slip di protezione consentono di indossare e togliere il capo con semplicità nonché un alto livello di acquiescenza. Grazie alle tasche integrate nello slip viene garantita una posizione corretta dei cuscini protettivi.

Per rimuovere i cuscini di protezione è necessario girare a rovescio lo slip, posizionare a questo punto superiore della tasca protettrice dietro il cuscino di protezione e tirare il cuscino di protezione dalla parte inferiore della tasca.

Per impiegare il tutore è necessario aprire il coprigiunto verso l'esterno e inserire il tutore con il lato largo in avanti nella parte inferiore della tasca. Infine, posizionare il coprigiunto sull'estremità stretta del cuscino in materiale plastico espanso. Fare attenzione a che il lato concavo del cuscino del tutore sia rivolto verso il corpo.

Slip di ricambio (cod. 201 200), slip per incontinenti (cod. 201 250) e i cuscini del tutore (cod. 201 120) sono acquistabili separatamente.

Indicazioni:

Propensione alla caduta di differenti geni.

Composizione dei materiali:

95% Cotone, 5% elastane

Avviso importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Konfektionsgröße/Standard size/Tailles/Tallas/Taglia	
	Damen/Women/Femmes/ Señora/Signore	Herren/Men/Hommes/ Caballero/Signori
small	38	46
medium	40	48
large	42	50
x-large	44	52
xx-large	46/48	54/56
xxx-large	50/52	58/60

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Istruções para el cuidado / Manutenzione

60°

Vor dem Waschen die Protektorenkissen entnehmen. Die Hose kann bei 60°C unter Verwendung von Feinwaschmittel in der Waschmaschine gewaschen werden. Nach dem Waschen in Form ziehen. Die Protektorenkissen per Hand mit lauwarmem Wasser und mildem Reinigungsmittel abwaschen und anschließend trocknen. Direkte Hitze einwirkung vermeiden.

Prior to washing remove protector cushions. The panty can be machine-washed at 60°C, using mild detergent. Pull to shape after washing. Wash protector cushions by hand with luke-warm water and mild detergent and subsequently dry it. Avoid direct heat influence.

Enlever les coussins de protection avant lavage. La culotte peut être lavée en machine à 60° avec une lessive douce. Remettre en forme après lavage. Laver les coussins de protection à la main avec de l'eau tiède et un produit de nettoyage doux, puis sécher. Eviter l'exposition directe à la chaleur.

Antes de lavar la faja, saque las almohadillas protectoras. La faja se puede lavar en la lavadora, con detergente para ropa delicada y a una temperatura máxima de 60°C. Después de lavarla, déle forma. Las almohadillas protectoras se deben lavar a mano con agua tibia y detergente para ropa delicada y después secarlas. Evite la exposición directa a fuentes de calor.

Prima del lavaggio rimuovere il cuscino del tutore. È possibile lavare lo slip a 60°C in lavatrice utilizzando detersivo per capi delicati. Mettere in forma dopo il lavaggio. Lavare i cuscini del tutore a mano in acqua tiepida con detersivo per capi delicati e asciugare successivamente. Evitare l'esposizione diretta a temperature elevate.

Stand: März 2011

303.201100/D-03/11 vsm

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt
Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50 | www.bort.com | medical@bort.com

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation



STABILOHIP Hüftprotector

Hip Protector
Protecteur des hanches
Protector de cadera
Tutore anca



Art.-No.
**201 100/
201 200**

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation

Ⓓ

Hüftprotektoren absorbieren bzw. verteilen die bei einem Sturz auf die Hüfte einwirkenden Kräfte und reduzieren somit das Risiko einer Fraktur des Oberschenkelhalses. Der BORT StabiloHip Hüftprotector besteht aus zwei aufeinander abgestimmten Komponenten, der funktionellen Protektorenhose sowie dem Protektoren-Set aus speziellem, stoßabsorbierendem Schaum. In Kombination ergeben sie eine effektive Präventivmaßnahme und deutliche Reduzierung des Frakturrisikos beim Sturz.

Gebrauchsanleitung:

Der BORT StabiloHip Hüftprotector zeichnet sich durch seinen hohen Tragekomfort und seine einfache Handhabung aus.

Die Schaumprotektorenkissen schmiegen sich durch die dreidimensionale Formgebung und die speziellen Eigenschaften des verwendeten Materials dem Körper an und gewähren somit einen optimalen Sitz. Die hochelastischen Bund- und Beinabschlüsse der Protektorenhose garantieren ein einfaches An- und Ablegen und eine hohe Compliance. Durch die in die Hose integrierten Taschen ist eine korrekte Positionierung der Protektorenkissen sichergestellt.

Zum Entnehmen der Protektorenkissen wird die Hose „auf links“ gewendet, nun die obere Abdecklasche der Protek-

torentasche hinter das Protektorenkissen stülpen und das Protektorenkissen aus dem unteren Teil der Tasche ziehen. Zum Einsetzen des Protektors die obere Abdecklasche nach außen klappen, den Protector mit der breiten Seite voran in den unteren Teil der Tasche einschieben und abschließend die Abdecklasche über das schmale Ende des Schaumkissens stülpen. Beachten Sie, dass die konkave Seite des Protektorenkissens zum Körper hin zeigt. Ersatzhosen (Art. Nr. 201 200), Inkontinenzhosen (Art. Nr. 201 250) und die Protektorenkissen (Art. Nr. 201 120) sind separat erhältlich.

Indikationen:

Sturzneigung unterschiedlicher Genese.

Materialzusammensetzung:

95% Baumwolle, 5% Elasthan

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

ⒼⒷ

Hip Protectors absorb resp. distribute the forces affecting the hip in case of tumbling and therefore reduce the risk of a fracture of the femur collar. The BORT StabiloHip hip protector comprises two coordinated components, the functional protector panty and the protector set made of special, shock-absorbing foam. In combination they result in an effective prevention measure and significant reduction of fracture risk in case of tumbling.

Instructions for use:

The BORT StabiloHip Hip Protector is distinguished by its high wearing comfort and simple handling. The foam protector cushions cling to the body by its three dimensional shaping and the special features of the used material and thus provide an optimal fit. The high elastic band at waist and leg of the protector panty guarantee easy putting-on and off and high compliance. By the integrated pockets of the panty correct positioning of the protector cushions is ensured.

For removing the protector cushions turn over the panty, then turn the upper flap of the protector pocket behind the protector cushion and pull the protector cushion out of the lower part of the pocket. For insertion of the protector fold forward the flap and slip the protector with the wide

side ahead into the lower part of the pocket and finally put the flap over the narrow end of the foam cushion. Pay attention that the concave side of the protector cushion faces the body.

Replacement panties (art. no. 201 200), incontinence panties (art. no. 201 250) and the protector cushions (art. no. 201 120) are available separately.

Indications:

For protection against tendency to fall for various reasons.

Composition:

95% Cotton, 5% spandex

Important instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

Ⓕ

Les protecteurs de hanches absorbent ou répartissent les forces exercées sur les hanches lors d’une chute et réduisent ainsi les risques de fracture du col du fémur. Le protecteur de hanches StabiloHip BORT est constitué de deux composants adaptés l’un à l’autre, de la culotte de protection fonctionnelle ainsi que du set de protection constitué d’une mousse spéciale absorbant les chocs. Cette combinaison exerce effectivement une mesure préventive et une réduction significative des risques de fracture en cas de chute.

Mode d’utilisation:

Le protecteur de hanches StabiloHip BORT se distingue par un port très confortable et une mise en oeuvre simple. Par la forme tridimensionnelle et les caractéristiques spéciales du matériau utilisées les coussins de protection en mousse, s’adaptent au corps et garantissent ainsi une tenue optimale. La haute élasticité des culottes de protection à la taille et aux cuisses est garante de la facilité pour les mettre et les ôter et une forte adaptabilité. Les poches intégrées dans la culotte assurent un positionnement correct des coussins de protection. Pour enlever les coussins de protection, la culotte est mise « à l’envers », ensuite pousser la patte de couverture

de la poche de protection derrière le coussin de protection, puis retirer le coussin de protection par la partie inférieure de la poche. Pour la mise en place du protecteur, basculer la patte d’obturation supérieure vers l’extérieur, glisser le protecteur par le côté large dans la partie inférieure de la poche et enfin replier la patte d’obturation sur la partie étroite du coussin en mousse. Veiller à ce que la partie concave du coussin de protection soit dirigée vers le corps.

Les culottes de rechange (art. n° 201 200), culottes d’incontinence (art. n° 201 250) et les coussins protecteurs (art. n° 201 120) sont disponibles séparément.

Indications:

Tendances aux chutes d’origines diverses.

Composition des matières:

95% Coton, 5% élasthane

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient.